

# ITALIA in Cile

## 71° Anniversario della Repubblica Italiana in Cile

In tutto il Cile tante le Istituzioni a festeggiare l'Italia. A Santiago il consueto appuntamento al Monumento *Pza. Italia*

Domenica 4 giugno alle 10 del mattino, sono iniziati i festeggiamenti a Santiago ai piedi del Monumento di *Plaza Italia*, dove in un tradizionale atto civico le autorità hanno deposto un omaggio floreale.



Sopra, da sinistra in primo piano: Preside Scuola Italiana *Vittorio Montiglio* Sig. Italo Odone; Sig.ra. Augusta Italia Crino Ferretti; Consigliere CGIE Cile Sig. Nello Gargiulo; Ambasciatore Dott. Marco Ricci; Console Dott.ssa. Nicoletta Gliubich; Presidente COMITES Sig. Claudio Curelli; Direttore Pompa Italia Sig. Rafael Squiccarini. (Foto di Claudia Pipino)

*L'Italia in Cile*, es una publicación periódica del COMITES de la Circunscripción Consular de Chile. Se publica en papel y la versión electrónica en formato pdf. disponible gratuitamente en [www.comites.cl](http://www.comites.cl). Frecuencia trimestral: marzo, junio, septiembre y diciembre de 2016. Todos los derechos reservados. Se permite su reproducción gratuita citando la fuente.

A pagina 2:

Comites sui media locali: gli italiani del Cile:  
"Comunicare tra italiani ed italo cileni"

A pagina 3:

Scuola Italiana "Alcide de Gasperi" de La Serena: la columna de opinión de Nello Gargiulo (CGIE Cile)

A pagina 4:

Casa de Italia de Viña del Mar: las diferentes aristas de la polémica de su eventual demolición.

En página 8:

Foto reportaje a las celebraciones en Santiago del 4 de junio pasado, en honor a la República Italiana.

# L'ITALIA

## in Chile

L'Italia in Chile. N° 6. Giugno 2017

L'Italia in Chile è una pubblicazione elettronica informativa trimestrale di distribuzione gratuita a cura del Comitato per gli Italiani in Chile, COMITES.

I lettori sono invitati a comunicare con L'Italia in Chile tramite l'indirizzo di posta elettronica [comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl)

L'Italia in Chile es una publicación electrónica de carácter informativo del Comité para los Italianos en el Extranjero, COMITES.

Se invita a nuestros lectores a comunicarse con L'Italia in Chile a la casilla de correo electrónico [comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl)

**COMITATO EDITORIALE |  
COMITÉ EDITORIAL**

**Responsabili Progetto | Responsables del Proyecto:**

- Annamaria BARBERA
- Coralís RODRÍGUEZ

**Comitato Esecutivo Comites Chile |  
Directorio Comites Chile**

[www.comites.cl](http://www.comites.cl)

[comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl)

+56 9 6503 5131 | +56 9 9237 6334

Av. Apoquindo 6589, Las Condes.  
Santiago. (Interior Stadio Italiano)

# Comites sui media locali: gli italiani del Cile

## Comunicare tra italiani ed italo-cileni.

### Entrevista del Mercurio de Valparaíso al Presidente del Comites, Claudio Curelli.

*-Ustedes como Comité de Italianos en el Extranjero Chile, enarbolan la consigna "Los italianos dicen NO" a la demolición de la Casa de Italia en Viña del Mar, pero ¿quién se hace cargo de la mantención de la casona si está claro que los propietarios tampoco quieren demolerla pero no tienen los recursos para mantenerla...? ¿Qué proponen?*

Durante el presente periodo, este COM.IT.ES. ha decidido hacer suya la causa de la defensa del patrimonio inmobiliario de naturaleza colectivo, con el objeto que bajo cualquier forma, siga perteneciendo o jugando un rol para la colectividad italiana de Chile. Aún hoy la estructura de la propiedad accionaria de la inmobiliaria involucrada con Casa de Italia da cuenta de ello, de la naturaleza colectiva de la propiedad: 940 accionistas, ninguno supera el 5,8% de las acciones y en su inmensa mayoría se trata de personas naturales.

En el marco de nuestras atribuciones, limitadas por la ley italiana, a la expresión de un parecer u opinión, este COM.IT.ES. esta proponiendo que las instituciones italianas junto al patrimonio económico que la constituyen sigan manteniendo, al menos la naturaleza colectiva con la que fueron creadas.

Como Colectividad Italiana en Chile durante los últimos años hemos sido testigos de la venta y demolición de múltiples y valiosos inmuebles de instituciones colectivas italianas. Además de la eventual pérdida arquitectónica patrimonial, lo que más nos preocupa como COM.IT.ES. es que estas ventas han significado la desaparición de la institución y su patrimonio en manos de propietarios que finalmente son circunstanciales en la larga historia de la presencia italiana en Chile.

*-El año pasado vino el Embajador de Italia y dio respaldo a la mantención del inmueble, pero no hay tampoco una oferta del Gobierno Italiano para ayudar a la conservación. ¿Podría hacerse una gestión en esa dirección?-¿No se hace también un daño al patrimonio personal de los dueños de la casona, atendiendo a que el Estado no ofrece ningún apoyo ni subsidio para el cuidado de las casas con categoría ICH?*

Las relaciones entre Estados y Gobiernos son privativas del Sr. Embajador.

No esta en las intenciones de este COM.IT.ES. causar daños de ningún tipo a los Sres. Accionistas a quienes asiste todo el estado de derecho chileno, dentro del cual se esta desarrollando esta polémica.

>>>Sigue en página 5>>>

### RENATO PEIRANO, NUOVO MEMBRO DEL COMITES DEL CILE.

19/06/2017. In data odierna è stato emesso il decreto Consolare che nomina Renato Peirano Rosso nuovo membro del Comites del Cile. Attivo partecipante, da tutta la vita, alla collettività Italiana di Valparaíso, Peirano si è candidato al Comites nelle elezioni di aprile 2015 all'interno della lista 2 Cuore Italiano. La nomina avviene in seguito alla dimissione presentata alla carica di membro del Comites da parte di Adelio Misseroni, eletto nella lista 2 Cuore Italiano, che ha manifestato la volontà di continuare a collaborare con il Comites nelle sfide successive■

# La Scuola Italiana “Alcide De Gasperi” De La Serena Inaugura Un Moderno Polo Delle Scienze Ai Fini Educativi

SANTIAGO\ aise\ - Con l'inaugurazione di nuovi e moderni laboratori per l'apprendimento delle scienze, la Scuola Italiana Alcide De Gasperi di La Serena (città a 500 Km da Santiago) ha celebrato un nuovo anniversario della sua fondazione avvenuta nel 1991.

È una scuola che nasce dal cuore della Colonia Trentina di questa città dove nel 1952 si stabilisce un numeroso gruppo di famiglie provenienti dalla provincia di Trento.

In una azione congiunta di colonizzazione, tra il governo Italiano dell'epoca guidato da Alcide De Gasperi ed il presidente del Cile Gabriel Gonzales Videla, prende il via l'insediamento delle famiglie nelle terre assegnate con l'accordo tra i governi. Un arrivo non facile e felice quando si rendono conto che queste terre hanno bisogno di profondi dissodamenti e fertilizzazioni per essere messe in produzione.

La tenacia trentina li mette a dura prova ma vincono la sfida perché in pochi anni riescono a valorizzarle combinando lavoro, esperienza, scoprendo che la loro vicinanza al mare e la riserva idrica della fertile Valle di Elqui (che ha dato i natali alla Poetessa Cilena premio Nobel di letteratura Gabriela Mistral) bagnata dall'omonimo fiume e che con i suoi affluenti aumenterà e diversificherà la produzione agricola proprio sotto l'impulso dell'ingegno trentino.

La laboriosa colonia italo-trentina parallelamente alle attività nei settori dell'agricoltura si aprirà anche al turismo, ai servizi ed alla costruzione, ma con la bussola sempre orientata a mantenere una forte aderenza alla propria cultura creando associazioni e circoli all'interno dei quali hanno sempre ancora oggi posto la polenta e le bocce tra le usanze tipiche delle vallate alpine.

Ma due sono i simboli iniziali della loro tenacia e creatività.

Il primo è la Chiesetta di San Ramón, che con le loro mani costruiscono in accordo con la Archidiocesi locale combina pietre e legno e come un ambiente a loro congeniale n diventa il posto per alimentare la loro Fede e le loro speranze future. Il secondo il caseificio che creano fin dall'inizio, un po' pionieri di quella Economia Circolare di cui si parla oggi in un paese

che vuole uscire dalla sola produzione di Commodities, quando il ciclo dei prodotti parte dalla terra e si arricchisce con successive trasformazioni.

Ma fin dagli inizi, era presente anche il sogno di una scuola propria di colonia, ma ciò divenne realtà solo 40 anni dopo il loro arrivo. Difatti, in un modo anche singolare ed innovativo nel sistema educativo di gestione delle scuole private del paese, danno vita ad una Fondazione e nel 1991 parte la scuola il cui primo anno non superava i 20 alunni. Fondazione e Scuola prendono il nome di Alcide De Gasperi.

Anche questa iniziativa nelle loro mani ha avuto una crescita solida raggiungendo oggi i 700 studenti tra le nuove generazioni discendenti dalle famiglie trentine e numerose altre della città che condividono il progetto educativo.

L'investimento di circa un milione di euro per questi laboratori assume nelle parole del suo Rettore, Carlos Slomp, un significato che va più in là dell'apprendimento nozionistico: “un posto di formazione delle competenze scientifiche e dei valori dei cittadini del mondo contemporaneo, promotori dello sviluppo della società e sostenitori della crescita delle persone e protettori dell'ambiente”.

Il Rettore Slomp ha fatto riferimento alla figura di Alcide De Gasperi come esempio e modello della formazione morale e sociale che la Scuola vuole imprimere ai suoi alunni e poi, riferendosi a questo centro battezzato “Polo Scienze della Scuola Alcide De Gasperi”, ha sottolineato che la parola d'ordine per agli alunni ed i loro professori sarà una frase di Galileo Galilei: “Non basta guardare- Occorre guardare con occhi che vogliono vedere, che credono in quello che vedono”. Frase impressa nella placca di inaugurazione all'ingresso del largo e lungo corridoio (più di 50 metri) lungo cui si affacciano i diversi laboratori (Fisica-Chimica-Matematica e Biologia; il tutto in doppia versione per le elementari fino alla terza media e poi per le superiori).

Questa nuova realtà della è stata molta apprezzata anche dal Dirigente Scolastico dell'Ambasciata d'Italia in Cile,



Gianfranco Rosso che insieme a chi scrive, nella sua qualità di Consigliere del CGIE, figuravano tra gli invitati alla cerimonia. Rosso, nei suoi colloqui con i professori, ha potuto trasmettere l'apprezzamento per questo consistente investimento ed assicurare l'appoggio dell'Ambasciata per il consolidamento dello studio della lingua e cultura italiana.

Da parte mia, come consigliere CGIE impegnato a sostenere e consolidare quei germi di italianità che fioriscono lungo il paese, dove vi sono italiani di ieri e di oggi, dopo aver vistato buona parte delle comunità italiane del Cile in questi due primi anni del mandato di Consigliere, ho visto questa realtà del Cile dallo sviluppo galoppante.

Forse questa Scuola con il tempo potrà dare l'onore all'Italia di ritrovarsi con una nuova Scuola Paritaria e quindi intensificare il legame anche con l'ordinamento scolastico italiano.

Oggi la Scuola - anche nelle graduatorie cilene - è tra le prime 100 per i livelli di ingresso alle Università più prestigiose del paese. Importante la sua posizione, strategica in una regione del Paese in cui sono presenti, oltre che le grandi miniere del rame, anche i grandi impianti per la produzione di energie rinnovabili con l'Enel tra gli attori presenti, a tacere dei cieli limpidi a disposizione dello “sguardo” dei telescopi più potenti della terra, non ultimo quello italiano inaugurato un mese fa dalla Senatrice Giannini. (nello gargiuolo\*aise) \* consigliere Cgie Cile

# Comites e Casa d'Italia a Viña del Mar: Comunicato Stampa

En español e italiano (versión oficial) el Comites de Chile da a conocer su posición.

Di fronte alle notizie riguardo l'eventuale abbattimento dello storico palazzo sede della Casa d'Italia della città di Viña del Mar, il Comites, Comitato per gli Italiani all'Estero del Cile, essendo ufficialmente il legittimo rappresentante della collettività italiana, non può non intervenire nella spinosa questione che di gran lunga supera la mera transazione fra privati in quanto tocca i sentimenti e i ricordi di ciascun italiano.

L'acquisto e destinazione del palazzo Casa d'Italia da sempre è stato legato all'uso collettivo degli italiani residenti e dei loro discendenti. Sia come centro di diffusione culturale, gastronomico, didattico fino ad essere la prestigiosa sede del Consolato rispettivo.

In considerazione al poliedrico uso che ha svolto la Casa d'Italia, nonché alla palese notorietà come patrimonio architettonico della città, questo

Comites rifiuta e si contrappone decisamente contro qualunque tentativo di alienazione di questo patrimonio. Alienazione, che nella fattispecie, lede gravemente su più livelli la collettività e comunità italo-cilena ■



Ante la noticia de la posible demolición de la sede histórica de la Casa de Italia de la ciudad de Viña del Mar, el Comites, Comité de Italianos en el Extranjero Chile, siendo oficialmente el representante legítimo de la comunidad italiana, no puede dejar de intervenir en el espinoso tema que supera con creces la mera transacción entre privados ya que toca los sentimientos y los recuerdos de todos los italianos.

La compra y el destino de la Casa de Italia siempre ha estado ligada al uso colectivo de los italianos residentes y sus descendientes. Ya sea como un centro de difusión cultural, gastronómico, educativo e incluso la prestigiosa sede del respectivo Consulado.

Teniendo en cuenta el uso versátil que jugó la Casa de Italia, así como la evidente notoriedad de patrimonio

arquitectónico de la ciudad, este Comites rechaza y se opone firmemente ante cualquier intento de alienación de este patrimonio. La eventual destrucción de Casa de Italia representa una grave pérdida para la sociedad y la comunidad italo-cilena ■

# Reflexiones sobre Casa Italia

Por Abogado Juan Carlos Canepa Foppiano.

El Consejo de Monumentos Nacionales declaró la Casa Italia como Monumento Histórico, mediante decreto publicado ayer en el Diario Oficial con la firma de la Ministra de Educación.

Contando dicha mención con el apoyo de las autoridades regionales, y habiendo causado gran alarma, ello implica que esta vez primaron los valores patrimoniales por encima de los intereses comerciales. Se valoró entonces lo que hicieron nuestros antepasados y que esta declaratoria no necesariamente debe significar un freno al desarrollo.

Tenemos dos autoridades, la Ministerial y la Judicial actuando en este caso.

La Ministra de Educación de acuerdo a sus facultades legales y tiempos ha firmado el decreto declaratorio de Monumento Histórico de la Casa Italia y lo ha remitido a la Contraloría General para su toma de razón formalizando la resolución y deteniendo el decreto de demolición.

Por otra parte, las instancias judiciales se encuentran con la palabra, por cuanto, existe un Recurso de Protección interpuesto contra la respectiva declaratoria de Monumento Nacional, el que está sujeto a apelación.

Quedaremos a la espera de la ejecutoria del mismo ■



<<<viene de página 2>>>

Personalmente considero muy probable que la legislación en materia de protección patrimonial sea deficiente, pero el estado actual de las leyes no es responsabilidad ni de una ni de otra otra parte.

Un par de propuestas en ese sentido, están siendo conversadas con nuestros parlamentarios electos en el Parlamento Italiano, en la circunscripción America del Sur, pero no puedo adelantar detalles.

*-Me puede contar acerca del Comité: quienes lo integran, cuántas personas y que labores cumplen en general. ¿Han enfrentado otro caso similar a este como el de CASA DE ITALIA?*

Los 101 COM.IT.ES. existentes en el mundo son la instancia de representación elegida por voto popular establecida por la legislación italiana para representar a los ciudadanos italianos residentes en el extranjero. El COM.IT.ES. de Chile ([www.comites.cl](http://www.comites.cl)) tiene 12 miembros o consejeros elegidos con las mismas formalidades que un consejo municipal de una comuna italiana.

Como se ha señalado, lamentablemente, situaciones similares conocemos demasiadas, pero tengo la impresión que este COM.IT.ES. es el primero en tomar una posición clara y pública al respecto ■

PREUNIVERSITARIO  
**preutech**  
32 AÑOS

**45%  
SOBRE EL ARANCEL**

DEL PERÍODO REGULAR E INTENSIVO, PARA  
LOS CURSOS DE PREPARACIÓN DE LA PSU

Este descuento no será compatible con otro tipo de descuento establecido por el Preuniversitario.

**#Llega lejos**

# L'ITALIA

## in Cile



**ANCHE SU CARTA  
TAMBIÉN EN PAPEL**

Pensando in quienes no tienen acceso a internet o a los medios digitales el Comites de Chile ha dispuesto de una cantidad limitada de suscripciones anuales gratuitas por correo para el envío de la versión en papel de *L'Italia in Cile*.

Si estás interesado o conoces a alguien que desee recibir *L'Italia in Cile*, en su versión impresa, y que tiene dificultades para obtener la versión electrónica, enviamos la información del destinatario a [comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl) o por carta a Av. Apoquindo 6589, Las Condes. Santiago. Interior Stadio Italiano.

Pensando a chi non è pratico dei media digitali, il Comites Cile ha predisposto una limitata quantità di sottoscrizioni postali gratuite per l'invio della versione cartacea di *L'Italia in Cile*.

Se sei interessato o conosci qualcuno che gradisce ricevere la versione su carta di *L'Italia in Cile*, perchè ha difficoltà a ricevere quella elettronica, puoi segnalarci gli estremi personali e postali dell'interessato a [comites@comites.cl](mailto:comites@comites.cl) oppure per posta ad Av. Apoquindo 6589, Las Condes. Santiago. Interior Stadio Italiano.

[www.comites.cl](http://www.comites.cl)

## 2 de junio en Concepción: Stadio e Instituto Chileno Italiano de Cultura




Quest'anno, il premio "Stadio Italiano" è stato conferito alla Console d' Italia, Sig.ra Luisa Gasparini Noziglia e al Sig. Mario Boero Merello come segno di riconoscimento per il lavoro svolto.

Grande successo per l'esibizione musicale ad opera degli studenti della Scuola Italiana di Concepción diretti dal maestro di musica, Prof. Rodrigo Sánchez; tra

suoni di violini, pianoforte, chitarra e mandolino e in un clima di grande allegria hanno interpretato diverse melodie italiane.

Durante il pranzo offerto ai partecipanti, la fisarmonica del Sign. Hipólito Castillo rappresentante del Circolo Italiano di Los Angeles, ha ulteriormente allietato musicalmente la giornata di tutti gli invitati ■

 Instituto Chileno Italiano de Cultura de Concepción  
Tel: 41 225 0678 / 9 921 954 28  
Barros Arana 251, segundo piso, Concepción.

# Fs, nuovo record per il Frecciarossa 1000: 385,5 km/ora

Il primato stabilito fra Torino e Milano. Il prossimo passo saranno i 400 km/ora. Così Milano-Roma si farà in sole 2 ore e 30 minuti | [www.corriere.it](http://www.corriere.it)

Nuovo record di velocità per il Frecciarossa 1000: 385,5 chilometri orari. È successo nella notte di lunedì 23 novembre durante i test sull'Alta Velocità Torino - Milano. La velocità, raggiunta in 20 chilometri circa, è quella necessaria per l'omologazione a 350 chilometri orari. Continua così il percorso del supertreno progettato e costruito per toccare la velocità massima di 400 km/h e quella commerciale di 360 km/h. Dopo circa due anni di test e prove tecniche il Frecciarossa 1000 ha ricevuto, lo scorso 14 aprile, l'ammissione all'inserimento in servizio da parte dell'Agenzia Nazionale per la Sicurezza Ferroviaria. La sua velocità massima, in questa prima fase, è di 300 km/h.

## Il prossimo obiettivo

Nei prossimi mesi, proprio grazie ai test in corso, il Frecciarossa 1000 inizierà a viaggiare alla velocità massima di 350 km/h, consentendo un'ulteriore riduzione dei tempi di viaggio tra Roma e Milano, oggi collegate in 2 ore e 55'. Dopo l'arrivo sui binari dei primi sei convogli con l'orario estivo (giugno 2015), la consegna dei nuovi materiali da parte del consorzio formato da AnsaldoBreda e Bombardier è andata avanti senza sosta: la flotta operativa è salita a 9 unità ad agosto, 11 a settembre, 12 a novembre e nelle prossime settimane, con l'arrivo di altri tre convogli, saranno ben 15 i Frecciarossa 1000 in servizio. Parallelamente, in questi sei mesi, è cresciuto anche il numero dei collegamenti: dalle 8 corse di giugno si è passati ai 16 servizi ad agosto, 20 a settembre, 22 a novembre, fino ai 28 del prossimo nuovo orario.

## Le caratteristiche

Silenzioso e a basso impatto ambientale, il Frecciarossa 1000 è il primo treno ad alta velocità ad aver ottenuto la certificazione di impatto ambientale (EPD), per essere riuscito a contenere entro i 28 microgrammi l'emissione di CO2 per passeggero chilometro e per aver ridotto al minimo la rumorosità e le vibrazioni. I materiali utilizzati nella costruzione del treno raggiungono una



percentuale di riciclabilità molto vicina al 100 per cento. Dal profilo aerodinamico, affinato per ridurre la resistenza, il design del Frecciarossa 1000 è tutto «made in Italy» e omologato per viaggiare sulle linee ad Alta Velocità italiane ed europee. Uscito dagli stabilimenti di AnsaldoBreda e Bombardier con una speciale dedica a Pietro Mennea, ha debuttato il 14 giugno partendo da Milano centrale alle 13.30 e arrivando a Roma Termini alle 16.25, compiendo quindi il viaggio, senza fermate intermedie, in 2 ore e 55 minuti ■

# Plaza Italia: un monumento en el corazón de la Colectividad

Este 2017 se superaron las expectativas de público e instituciones participantes que, como todos los años, se dan cita el primer domingo de junio a celebrar la República Italiana y a agradecer a Chile por la hospitalidad hacia los italianos residentes.



Domenica 4 giugno 2017. Ore 10 presso il Monumento di Plaza Italia. Poi alla Mesa di ore 11 in Parrocchia N.S. Di Pompea.

1: Consigliere CGIE Nello Gargiulo; Ambasciatore Marco Ricci; Console Nicoletta Gliubich; Presidente Comites Claudio Curelli; Direttore Pompa Italia Rafael Squicciarini.

2: Dott. Italo Braghetto, Vice Pte. Comites; Martina e Renata Corona Braghetto.

3: da sinistra, Germano Garlaschi; Claudia Pipino;

4: da sinistra, Mauro Migliaro; Claudia Pipino;

5: da sinistra, Claudia Pipino, Marina Argandoña e Rina Garibaldi;

